

«Что бы это значило?»¹ (Часть II)²

**Юрий Григорьевич
ШПАКОВСКИЙ,**
главный редактор
журнала «Вестник
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)»,
доктор юридических наук,
профессор

Фразеологизмы существуют на протяжении всей истории языка, в них заключен многовековой опыт народа, который передается из поколения в поколение. Наш русский язык — один из богатейших языков в мире, в этом нет никакого сомнения. Чтобы достичь полного взаимопонимания, яснее и образнее выражать свою мысль, человек в своей речи использует фразеологизмы. Фразеологизмы в русском языке в повседневной речи употребляются достаточно часто и порой люди не замечают, что произносят эти устойчивые выражения — настолько они привычны, удобны и придают речи живость и красочность.

Пудрить мозги



Выражение «пудрить мозги» означает внушать ложные или искаженные убеждения или информацию кому-либо с целью повлиять на его представления или убедить в чем-то. Это выражение подразумевает попытку манипуляции или манипулятивного воздействия.

Попросту говоря, «пудрить мозги» означает обманывать кого-то. Лингвисты указывают на две теории происхождения этого выражения.

Первая версия берет свое начало в Германии, где в XIX в. получила распространение так называемая «немецкая пудра», а именно — кокаин. Тогда его использовали в медицине как лекарство от некоторых болезней и средство для стимуляции мозговой деятельности. А поэтому «немецкую пудру» часто принимали художники, поэты и прочие творческие личности, чтобы вызвать чувство вдохновения.

Другая теория связана с Францией и утверждает, что данный фразеологизм появился еще во время Людовика XV, в XVIII в. В те времена знатные дамы и кавалеры активно пудрили лица и парики. На эту процедуру уходило большое количество времени, которое богачи коротали очень просто: слуги в это время должны были развлекать своих господ дворцовыми слухами и сплетнями.

Бумага все стерпит

Выражение «Бумага все стерпит» имеет глубокие исторические корни, уходящие к древним временам Римской империи и великому оратору Марку Туллию

¹ Материал подготовлен с использованием интернет-ресурсов.

² Часть I см. в первом номере Вестника за 2024 год.

Цицерону. Но что имел в виду знаменитый оратор, познавший искусство и силу публичных выступлений?

В те времена в римском обществе грамотных людей было немного, поэтому публичные выступления имели большую силу, чем написанные на бумаге слова. Именно тогда Цицерон выразил уверенность в способности письменной речи сохранить мысли и идеи без эмоций, стыда и смущения.

В его письме «К друзьям» Цицерон использовал фразу *Epistola non erubescit* (дословно «письмо не краснеет»), чтобы подчеркнуть, что письменно можно выразить то, что не осмелишься высказать устно. Действительно, лист бумаги не станет выражать чувства, что бы ни было на нем написано, но сохранит изложенные мысли надолго. Синонимом этого выражения и стала фраза «бумага все стерпит».

С течением времени это крылатое выражение начало восприниматься как синоним уверенности в том, что бумага как носитель письменного слова способна выдержать многое. Она сохраняет любую, даже самую ужасную, информацию, переживает временные трудности и остается неизменной даже в нашем переменчивом мире.

Таким образом, выражение «бумага все стерпит» стало символом надежности и устойчивости письменного слова, которое сохраняет мысли и идеи на протяжении длительного времени, несмотря на возможные трудности или вызовы.

Не мытьем, так катаньем

Фразеологизм «не мытьем, так катаньем» означает, что человек целеустремленно добивается своей цели всеми возможными путями, не отступая от нее ни на шаг. Если не получается добиться своего одним способом, он пробует другим. Но как появилось это выражение? При чем тут мытье и что такое катанье?

Смысл поговорки «не мытьем, так катаньем» понятен: добиваться своего так или иначе, но с ее буквальной трактовкой обычно возникают сложности.

Оказывается, происхождение этой крылатой фразы уходит во времена Древней Руси, когда слово «мыть» означало также и «стирать». Стирка и отжим белья вручную было делом непростым, поэтому обычно после стирки белье «катали». Для этого выжатую одежду наматывали на скалку или деревянный валик и раскатывали рубелем — деревянной доской с ручкой на одном конце.

При катании по ровной поверхности одежда еще сильнее отжималась и к тому же разглаживалась. Считалось, что после такого катания даже не очень тщательно выстиранное белье выглядело чистым и гладким. Таким образом, если чистоты не удавалось добиться стиркой, т.е. «мытьем», помогало «катанье». Так и появилось крылатое выражение «не мытьем, так катаньем».



Один в поле не воин



Оказывается, поговорка «один в поле не воин» изначально имела совсем другое значение! Существует несколько версий происхождения этого выражения.

Есть версия, что в первоначальном варианте речь шла вовсе не о войне, а о ратае и поговорка звучала как «один в поле не ратай». Устаревшее слово «ратай» означало «пахарь» (от старославянского слова «орати» — пахать). В этом случае смысл поговорки становится понятен: одному человеку не под силу вспахать целое поле.

Со временем пословица изменилась. «Ратай» сначала по созвучию стал ратником, а потом (уже по смыслу) воином. А под полем, соответственно, стали понимать не поле пшеницы, а поле битвы.

Согласно второй гипотезе это выражение появилось во времена феодальной раздробленности, а точнее, во времена ее завершения. Предполагают, что тогда возникла фраза «один в поле не воин, а путник», что означало следующее: человек в одиночку уже мог спокойно перемещаться из одной точки страны в другую (что раньше было небезопасно, так как он непременно стал бы участником боя).

Существует и третья версия, согласно которой необходимо понимать, что, поговорка «один в поле не воин» не призывает человека бросаться на поиски команды единомышленников и коллег, а изменяет его социальную роль на какую-то другую. Призывает заняться чем-то другим, возможно, он тратит время не на то, на что следует.

Халатность

Слово «халатность» используется для описания небрежности, нерадивости и неаккуратности в выполнении работы или других обязанностей. Однако история этого слова и его связь с халатом имеют глубокие корни, уходящие в прошлое.

Слово «халат», как известно, турецкого происхождения. На Руси у помещиков, чиновников и всего дворянства халат был типичной домашней одеждой, а его носители часто ассоциировались с отсутствием стремления к активной деятельности или ответственности. Поэтому халат выступал некоторым символом барства с его ленью и необязательностью.

Интересно, что слово «халатный» приобрело качественное значение, описывающее небрежный, неряшливый и лениво-недобросовестный образ жизни только в XIX в. Это качество стали называть халатностью, о чем свидетельствуют различные произведения литературы. Однако в эволюции слова «халатный» заметный след оставил Н. В. Гоголь. Именно он придал прилагательному «халатный» ироническую окраску и использовал его для описания персонажей с характером, привычным к беззаботному и неряшливому образу жизни.

В первом томе «Мертвых душ», к примеру, рассказывается о двух жителях глубинки: «Один был отец семейства, по имени Кифа Мокиевич, человек нрава кроткого, проводивший жизнь халатным образом. Семейством своим он не занимался; существование его было обращено более в умозрительную сторону и занято следующим, как он называл, философическим вопросом...» (вот тут бы в самый раз перечитать до конца историю отца и сына-богатыря, Мокия Кифовича, который «ни за что не умел взяться слегка»).

Следует отметить, что «халатность» и «халатный» остаются актуальными и в современном обществе. Несмотря на то, что халат как предмет одежды перестал быть символом роскоши, его метафорическое значение, связанное с небрежностью и легкомысленностью, продолжает жить в языке и нашем восприятии.

Кроме того, за прошедшие десятилетия негативное значение слова «халатность» заметно усилилось. Понятие это даже вошло в Уголовный кодекс как вид должностного преступления.

Вешать всех собак

Фразеологизм «вешать всех собак» выражает несправедливые обвинения и перекладывание ответственности за свои промахи на других. В отличие от многих других выражений, происхождение этой фразы абсолютно не очевидно. Давайте в этом разберемся!

Одна из наиболее популярных теорий о происхождении фразеологизма «повесить всех собак» связана с репейником. Но почему, спросите вы, обычный надоедливый репейник, известный своей навязчивой прилипчивостью, стал причиной появления этого выражения?

Оказывается, в старые времена колючки этого растения называли «собаками» из-за их способности прилипать к одежде и трудно отделяться от нее. Согласно суевериям, повесить на кого-то несколько таких «собак» означало навести некую порчу, приводящую к невезению и бедам. Со временем репейники перестали называть «собаками», однако само выражение осталось и стало означать несправедливое навешивание вины.

Вторая теория о происхождении этого фразеологизма связана с рыцарскими временами. Существует предположение, что опозоренного рыцаря заставляли нести мертвую собаку на плечах под улюлюканье и насмешки окружающих. Некоторые лингвисты утверждают, что этот обычай мог стать источником выражения «вешать всех собак», обозначая публичное унижение и осуждение опозоренного человека.

С течением времени фразеологизм, связанный с суевериями и рыцарскими традициями, стал использоваться в переносном значении. Теперь он обозначает несправедливые обвинения и перекладывание своей вины на другого человека. Как правило, «всех собак» обычно навешивают на человека низшего по рангу, слабого и незащищенного, который не может за себя постоять.

Последнее китайское предупреждение

«Последнее китайское предупреждение» мы выносим, когда кто-то раз за разом выводит нас из себя, а сделать мы ничего не в силах.

В 50-е гг. XX в. между Китаем и США началось серьезное противостояние. Связано оно было с признанием независимости Тайваня. Весь мир, затаив дыхание, следил за развитием событий — еще свежа была память о Второй мировой войне. Американские ВВС раз за разом пересекали воздушные границы Китая, изучая территорию противника. Нарушали они и водные границы вблизи Тайваньского пролива. В ответ власти Китая выносили нарушителям предупреждение. Они обещали применить ответные меры при нарушении границы. Однако время шло, американцы нарушали границы, но КНР никак на это не реагировала. К началу 1960-х гг. американцы совершили более тысячи безнаказанных и не принесших результата вылетов. Потому что каждый раз власти КНР выносили им предупреждение. С тех пор и возникла фраза «последнее китайское предупреждение», однако закрепилось оно только в СССР.

Лучше синица в руках, чем журавль в небе



Выражение «лучше синица в руках, чем журавль в небе» доносит до нас смысл того, что маленькое, но надежное дело лучше, чем заманчивая, но отдаленная перспектива.

Выражение в том виде, в каком мы его знаем, известна у восточных славян. Искать причины выбора журавля как символа мечты и синицы, олицетворяющей реальность, следует в славянской мифологии.

Наши предки отождествляли журавля с птицей солнца. Об этом косвенно свидетельствует слог «ра», несущий внутри себя солнечную семантику. Журавли первыми улетали в теплые края и последними возвращались на родину, по их прилету и отлету определяли сроки сельскохозяйственного цикла.

У всех славянских народов считается доброй приметой услышать курлыканье журавлиной стаи. Одним словом, как ни посмотри, журавль — птица завидная, но, что называется, высокого полета.

Синица же — птичка не только мелкая, но и ручная. Есть легенда о лени синичек, из-за которой они якобы не улетают на юг с другими птицами. Им проще пристроиться к человеческому жилью.

Ради сытости синицы готовы пожертвовать даже свободой. Чтобы увидеть и приручить такую птичку, особых стараний не надо, а вот журавль парит высоко — не дотянешься.

Ради сытости синицы готовы пожертвовать даже свободой. Чтобы увидеть и приручить такую птичку, особых стараний не надо, а вот журавль парит высоко — не дотянешься.

Выражение о синице и журавле — сугубо славянское. К нему близки по смыслу такие выражения, как «звезд с неба не хватает», «лучше меньше да лучше», «рыбка в реке — не в руке».

Немцы сравнивают воробья на окне и голубя на крыше. В Англии говорят: «Одна птица в руке лучше двух в кустах». Греки предпочитают ручную птичку орлу в облаках.

Седьмая вода на киселе

Обычно используют эту фразу, когда говорят про очень дальних родственников.

История появления фразеологизма связана с приготовлением киселя. В русских деревнях этот напиток готовили из овсянки. Зерно замачивали водой, и из него вымывался крахмал, раствор процеживали и отваривали, чтобы получился кисель. Когда процедуру проделывали несколько раз, напиток с каждым разом становился все жиже и жиже, а на седьмой раз уже и вовсе переставал быть похожим по вкусу на кисель. Так и с родственниками: они из поколения в поколение становятся настолько дальними, что, можно сказать, уже не являются родственниками.

Еще одна версия происхождения выражения также связана с приготовлением традиционного напитка. Речь идет о долго стоящем киселе, на котором со временем появляется слой воды. Чем дольше он стоит, тем больше воды образуется на поверхности. Седьмая вода говорит о том, что до киселя этой жидкости уже очень далеко.



Не в бровь, а в глаз

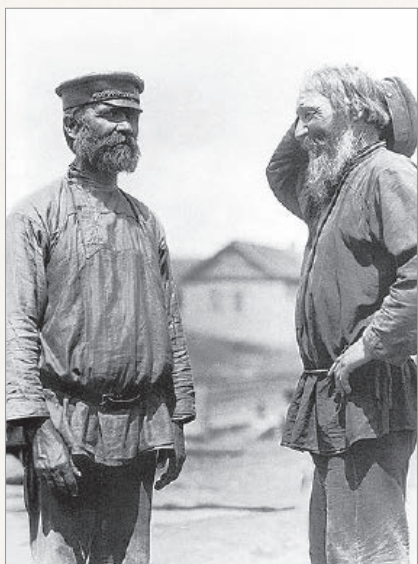
Выражение «не в бровь, а в глаз» означает попасть «метко, точно, в самую суть». Этой фразой хвалят за удачно сказанную в чей-то адрес шутку или за разгадку сложной загадки. Хорошо подобранное слово может сразить одним ударом, причем попадет оно не в бровь, а сразу в глаз, т.е. в самую душу.

Существует одна из версий происхождения «ударного» словосочетания. Она приводится в книге известного собирателя русских пословиц, поговорок и крылатых выражений Сергея Максимова «Крылатые слова». Якобы была у казаков легенда, которая разъясняла обычай так называемого «второго пайка» (его получали казачьи жены). Эта легенда, которая восходит ко временам Ивана Грозного, записана в «Терских ведомостях» и повествует о смелом казаке, в одной из битв с татарами метко попавшем каленой стрелой татарскому великану «чуть выше глаза правого, прямо в бровь» и поразившем врага в этом важном поединке, решившем исход сражения.

Стрелок испугался царского гнева, потому обещал грозному царю попасть врагу именно в правый глаз, а вовсе не в бровь! Но, как сказано в легенде, царь помиловал умелого стрелка и наградил. По просьбе казака не только его жена, но и все казачьи жены после этой образцовой стрельбы стали получать второй паек.

Существуют сходные по смыслу выражения двух оттенков. О яркой, удачной остроте также говорят: без промаха; в десятку; в «яблочко»; в самую точку. А безупречно выполненное дело характеризуют фразами: «комар носу не подточит»; «без сучка, без задоринки».

Затрапезный вид



«Затрапезный вид» — так принято говорить о людях, которые одеты очень плохо, бедно, неряшливо и неаккуратно.

Слово «затрапезный» ведет свое происхождения от названия дешевой грубой ткани — пестряди, которую производили на текстильной мануфактуре купца Ивана Затрапезнова и коротко называли затрапезой. Поскольку ткань выглядела непрезентабельно, то и одежда из нее выглядела так же. Небогатые женщины носили пестрядные сарафаны и платки, а их мужья — шаровары или рабочие халаты. А о тех, кто носил одежду «из затрапезы», стали говорить, что у них затрапезный вид.

Вилами по воде писано

Фразеологизм «вилами по воде писано» означает «сомнительно, маловероятно». Это не значит, что какое-то событие не случится, но для того, чтобы оно произошло, потребуется немало времени и усилий.

Основная версия происхождения фразеологизма гласит, что его источником стало старинное гадание, участники которого бросали в воду камушки. По кругам, которые появлялись на воде, по их форме и пересечениям, предсказывали будущее. «Вила» в данном случае — это «круг», в таком значении слово употреблялось в некоторых славянских диалектах. Отсюда же, по мнению ученых, произошло слово «вилок», например вилок капусты, который имеет круглую форму.

Есть и еще одна версия появления фразеологизма. Вилы — это мифические существа, нимфы, обитавшие в водоемах, согласно славянской мифологии. Они умели предсказывать судьбу, изображая свои предсказания различными фигурами на водной глади. Некоторые исследователи считают, что вилы, по легендам, жили не в реках, а на облаках, и посылали на землю серебряный дождь. По форме фигур, которые его струи оставляли на воде, люди также предсказывали будущее.

Впрочем, эти предсказания, как и результаты гаданий на брошенных камушках, сбывались редко — именно поэтому о событиях с неясными перспективами стали говорить, что они «писаны вилами по воде».

Тот же смысл, что и «вилами по воде писано», имеют некоторые другие фразеологизмы, которые используются в русском языке: «бабушка надвое сказала»; «сорока на воде хвостом написала».

